

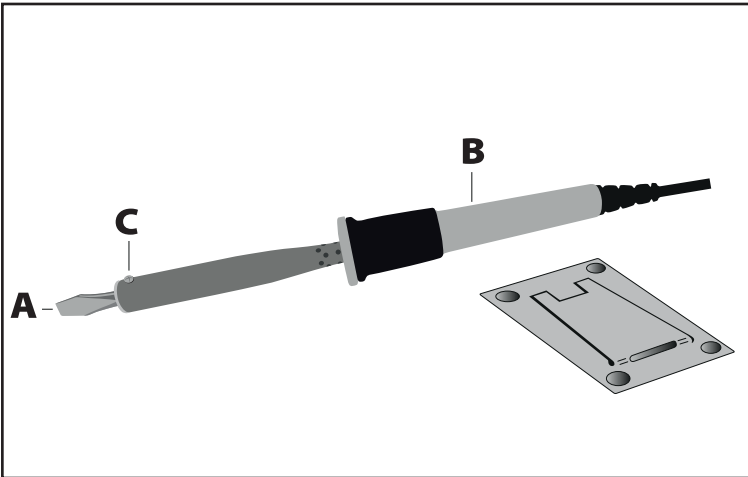
# JUFISTO<sup>®</sup>

## PROFESSIONAL'S CHOICE

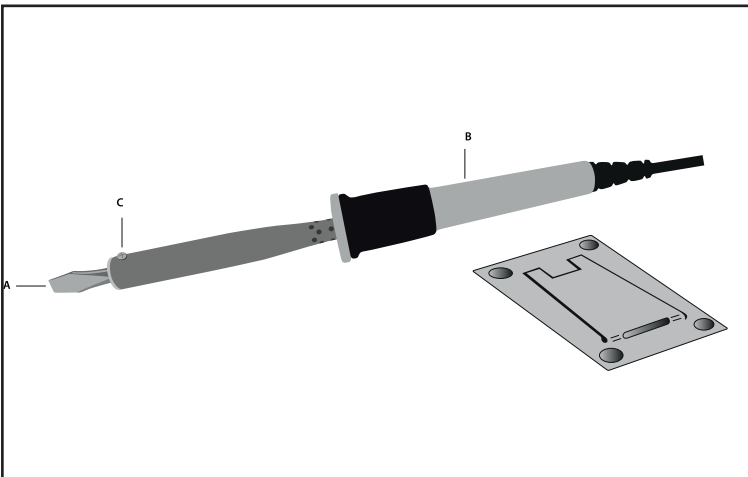
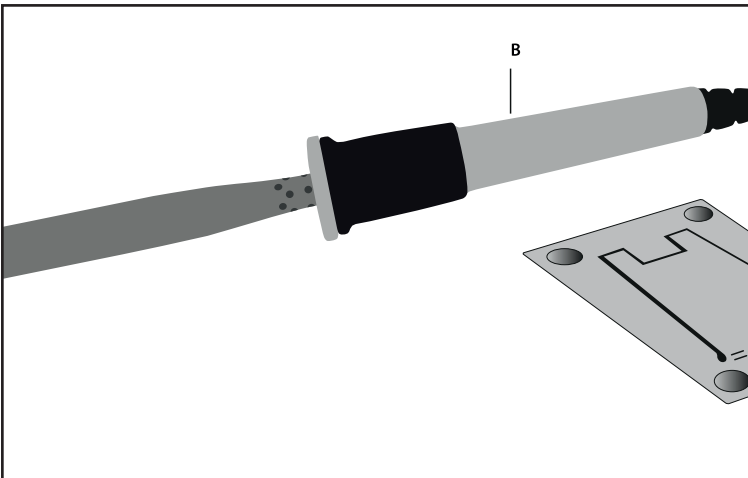
**LUTOWNICA OPOROWA | ODPOROVÁ PÁJEČKA | LÖTKOLBEN | SOLDERING IRON | ЭЛЕКТРОПАЯЛЬНИК | PÁJKA ODPOROVÁ**



**EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-45:2002+A1:08+A2:12**  
**EN 60335-1:2012+AC:14+A11:14**  
**AfPS GS 2014:01 PAK**



**Elementy Urządzenia** : **A** - grot; **B** - obudowa; **C** - śruba mocująca grot  
**Elementy spotřebiče**: **A** - Hrot; **B** - Pouzdro; **C** - šroub připevňující grot  
**Komponenten des Geräts**: **A** - Lötspitze; **B** - Gehäuse; **C** - Feststellschraube für die Lötspitze



U-GLK-2025, JU-GLK-2040, JU-GLK-2060, JU-GLK-2080.I2001

SIZE: 420 X 297 mm

## PL INSTRUKCJA OBSŁUGI LUTOWNICY OPOROWEJ

DOTYCZY PRODUKTÓW: JU-GLK-2025, JU-GLK-2040, JU-GLK-2060, JU-GLK-2080

**Jednostaka notyfikująca:** TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GMBH ZERTIFIZIERSTELLEN; RIDLERSTRASSE 65; 80339 MÜNCHEN; GERMANY (NO: 0123)

**Autoryzowany Przedstawiciel:** PS Trading – Stolker Peter s.j. ul. Poludniowa 2, Ołtarzew; 05-850 Warszawa. www.pstrading.com.pl

### UWAGA !

W celu ochrony przed szkodliwością dla zdrowia i porażeniem prądem, niebezpieczeństwem obrażeń, pożarów i eksplozji należy przestrzegać poniższych przepisów bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla życia i zdrowia. Instrukcję obsługi i wskazówki bezpieczeństwa należy przechowywać w dobrze widocznym miejscu w pobliżu lutownicy.

### ZASTOSOWANIE

Lutownica jest przeznaczona do użytkowania wewnątrz pomieszczeń i służy do lutowania lub rozlutowywania drobnych podzespołów i części elektronicznych.

### WARUNKI UŻYTKOWANIA

Lutownicę należy wykorzystywać wyłącznie do celów podanych w instrukcji obsługi do lutowania i rozlutowywania w podanych warunkach.

Sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej, umysłowej. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, wyjątkiem jest użytkowanie zgodnie z instrukcją, w obecności osób wykwalifikowanych odpowiadających za ich bezpieczeństwo. Za inne zastosowanie, odbiegające od instrukcji obsługi oraz samowolne zmiany producent nie ponosi odpowiedzialności.

### BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

- ▶ Ostrożnie, niebezpieczeństwo poparzenia !
- ▶ Przed podłączeniem urządzenia do zasilania sieciowego, należy sprawdzić zgodność napięcia prądu gniazda sieciowego i urządzenia (220-240 V, 50 Hz)
- ▶ Przed podłączeniem dokładnie sprawdzić przewód i wtyk urządzenia, wszelkie naprawy zlecić w serwisie dostawcy.
- ▶ Należy chronić lutownicę przed działaniem wody i wilgoci.
- ▶ Po zakończeniu procesu lutowania lutownica i element lutowanego przedmiotu są ciągle gorące.
- ▶ Podczas pracy z narzędziem, grot lutownicy nagrzewa się i w przypadku nieprawidłowego użytkowaniu może spowodować punktowe przypalenia, wypalenia powierzchni a w najgorszym przypadku oparzenia ciała.
- ▶ Nosić odpowiednią odzież roboczą, aby zabezpieczyć się przed poparzeniem. Należy chronić oczy, nosząc okulary ochronne oraz rękawice ochronne, nie wdychać oparów podczas procesu lutowania.
- ▶ Nie korzystać z lutownicy w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- ▶ Nie zbliżać się do gorącej lutownicy z łatwopalnymi przedmiotami, cieczami i gazami.
- ▶ Narzędzie lutownicze należy zawsze odkładać na dostarczaną w komplecie podstawkę zabezpieczającą.
- ▶ Należy zapewnić stabilne ustawienie podstawki zabezpieczającej.
- ▶ Chronić przewód zasilający przed kontaktem z rozgrzanym grotem i obudową lutownicy, może doprowadzić do uszkodzenia izolacji przewodu i zwarcia instalacji elektrycznej.

### OSTRZEŻENIE

- ▶ Niebezpieczeństwo poparzenia przez płynną cynę lutowniczą.
- ▶ Nie pracować na częściach znajdujących się pod napięciem.
- ▶ Należy przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.
- ▶ Zaplanować swoje miejsce pracy prawidłowo pod względem ergonomicznym.
- ▶ Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić dokładnie urządzenie pod kątem uszkodzeń mechanicznych
- ▶ Przed czyszczeniem urządzenia wyjąć wtyk z gniazda zasilającego.
- ▶ Nie należy ostrzyć oraz czyszcić grotu za pomocą materiałów ściernych, grot pokryty jest specjalną powłoką, która może ulec uszkodzeniu.
- ▶ Przeglądy oraz naprawy należy wykonywać wyłącznie w serwisie dostawcy, lub wyznaczonym serwisie przez dostawcę, nie należy wykonywać samodzielnych napraw urządzenia.
- ▶ Lutownica może być użytkowana wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.
- ▶ Przewód sieciowy wolno podłączać tylko do dopuszczzonej sprawnej sieci elektrycznej.
- ▶ Nieużywaną lutownicę należy odłączyć od napięcia.
- ▶ Przechowywać lutownicę w bezpiecznym miejscu.
- ▶ Przebywanie dzieci i osób nieupoważnionych w strefie pracy jest niedozwolone.
- ▶ Nie pozwalać innym osobom na dotykanie lutownicy i przewodu.
- ▶ Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

### PARAMETRY TECHNICZNE/KONSERWACJA

Model	JU-GLK-2025	JU-GLK-2040	JU-GLK-2060	JU-GLK-2080
Zasilanie	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz
Pobór mocy	25 W	40 W	60 W	80 W

- ▶ **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek pracy przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.** ▶ Wymianę grotu przeprowadzać na wystudzonym urządzeniu, nie uruchamiać urządzenia bez grotu. ▶ Naprawy lutownicy zlecać wyłącznie w serwisie dostawcy. ▶ Lutownica odpowiada odnośnym przepisom bezpieczeństwa. ▶ Groty lutownicze zaopatrzone są w nanoszoną warstwę ochronną. ▶ Warstwa ochronna znacznie przedłuża żywotność grotu nie wolno jej zniszczyć poprzez obróbkę mechaniczną (spiłowanie, zarysowanie).

### OCHRONA ŚRODOWISKA

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## CZ NÁVOD NA OBSLUHU ODPOROVÁ PÁJEČKA

Týká se výrobků: JU-GLK-2025, JU-GLK-2040, JU-GLK-2060, JU-GLK-2080

**Certifikační instituce:** TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GMBH ZERTIFIZIERSTELLEN; RIDLERSTRASSE 65; 80339 MÜNCHEN; GERMANY (NO: 0123)

**Autoryzowany Przedstawiciel:** PS Trading – Stolker Peter s.j. ul. Poludniowa 2, Ołtarzew; 05-850 Warszawa. www.pstrading.com.pl

### POZOR!

Za účelem ochrany před škodlivostí pro zdraví a ochrany před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím úrazu, požáru a exploze dodržujte níže uvedené bezpečnostní předpisy. Nedodržování bezpečnostních předpisů ohrožuje zdraví a život.

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny uchovávejte na dobře viditelném místě poblíž pájedla.

### POUŽITÍ

Páječka je určená k používání uvnitř místnosti a slouží k pájení nebo odpájení drobných komponentů a elektronicých částí.

### PODMÍNKY POUŽITÍ

Páječku použijte výlučně za účely uvedenými v návodu k obsluze do pájení a odpájení v uvedených podmínkách.

Nářadí není určeno k použití osobami s omezenou schopností pohybu a orientace, jak rovněž mentálně indisponovanými. Spotřebič není určený k použití dětmi, s výjimkou používání v souladu s návodem, v přítomnosti kvalifikovaných osob odpovídajících za jejich bezpečnost. Za jiné použití, lišící se od návodu k obsluze, jak rovněž za svévolné změny výrobce nenese odpovědnost.

### BEZPEČNOST POUŽITÍ

- ▶ Opatrně, nebezpečí popálení!
- ▶ Před připojením spotřebiče k síťovému napájení, zkontrolujte shodu napětí proudu síťové zásuvky a spotřebiče (220-240 V, 50 Hz)
- ▶ Před připojením důkladně zkontrolujte kabel a zástrčku spotřebiče, veškeré opravy objednejte v servisu dodavatele.
- ▶ Chraňte páječku před působením vody a vlhkosti
- ▶ Po ukončení procesu pájení je páječka i část pájeného předmětu horká.
- ▶ V průběhu práce se spotřebičem se pájící hrot páječky nahřívá a v případě nesprávného používání, může způsobit bodové popálení povrchu a v nejhorším případě popálení těla.
- ▶ Noste odpovídající pracovní oděv pro zabezpečení před popálením.
- ▶ Chraňte oči nošením ochranných brýlí, noste ochranné rukavice, nevdechujte opary během procesu pájení.
- ▶ Páječku nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- ▶ Nepřibližujte se k horké páječce s hoflavými předměty, kapalinami nebo plyny.
- ▶ Páječku vždy odkládejte na v kompletu zabezpečující podložky.
- ▶ Zabezpečte stabilní umístění zabezpečující podložky.
- ▶ Chraňte napájecí kabel před kontaktem se zahřátým hrotem a pouzdrem páječky, protože to může způsobit poškození izolace kabelu a zkrat elektrické instalace.

### VÝSTRAHA

- ▶ Nebezpečí popálení tekutou cínovou pájkou.
- ▶ Nepracujte na částech nacházejících se pod napětím.
- ▶ Dodržujte platné předpisy BHP.
- ▶ Naplánujte správně svoje pracovní místo z ergonomického hlediska
- ▶ Před zahájením práce důkladně spotřebič zkontrolujte z hlediska mechanického poškození.
- ▶ Před čištením spotřebiče vyjměte zástrčku z napájecí zásuvky.
- ▶ Hrot neostřete ani nečistěte pomocí brusných materiálů, je pokrytý speciálním povlakem, který může být poškozen.
- ▶ Prohlídky a kontroly provádějte výlučně v servisu dodavatele nebo servisu určeném dodavatelem, neprovádějte samostatně opravy spotřebiče.
- ▶ Páječka může být používána pouze v bezvadném technickém stavu.
- ▶ Napájecí kabel je možné připojit pouze do správně povolené napájecí sítě.
- ▶ Nepoužívanou páječku odpojte od sítě.
- ▶ Páječku skladujte na bezpečném místě.
- ▶ Přítomnost dětí a nepovolaných osob v pracovní zóně je nepřipustná.
- ▶ Nepovolujte jiným osobám dotýkat se páječky ani kabelu.
- ▶ Děti si se spotřebičem nemohou hrát.

### TECHNICKÉ PARAMETRY/KONSERVACE

Model	JU-GLK-2025	JU-GLK-2040	JU-GLK-2060	JU-GLK-2080
Napájení	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz
Příkon	25 W	40 W	60 W	80 W

- ▶ **Před zahájením jakýchkoliv prací u spotřebiče vyjměte zástrčku ze zásuvky.** ▶ **Výměnu hrotu provádějte chladným spotřebiči a neuvádějte ho do provozu bez hrotu.** ▶ **Opravu páječky objednávejte výlučně v servisu dodavatele.** ▶ **Páječka vyhovuje odpovídajícím bezpečnostním předpisům.** ▶ **Pájecí hroty jsou vybavené nanesenou ochrannou vrstvou, která značně prodlužuje trvanlivost hrotu.** ▶ **Není dovoleno ji ničit mechanickým obráběním (upilování, porýsování).**

### OCHRONA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Elektrospotřebič nevyhazujte spolu s odpady z domácnosti! V souladu s Evropskou směrnicí 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronicých zařízeních a jejímú přizpůsobení vnitrostátnímu právu, opotřebenované elektronářadí roztrďte a uklizujte způsobem, který je šetrný k životnímu prostředí.

## DE LÖTKOLBEN BEDIENANLEITUNG

Betrifft das Erzeugnis: JU-GLK-2025, JU-GLK-2040, JU-GLK-2060, JU-GLK-2080

**Benannte Stelle:** TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GMBH ZERTIFIZIERSTELLEN; RIDLERSTRASSE 65; 80339 MÜNCHEN; GERMANY (NO: 0123)

**Autorisierter Vertreter:** PS Trading – Stolker Peter s.j. ul. Poludniowa 2, Ołtarzew; 05-850 Warszawa. www.pstrading.com.pl

### ACHTUNG!

Zum Schutz vor Gesundheitsschäden und Stromschlag, Verletzungsgefahr, Brand und Explosion befolgen Sie bitte folgende Sicherheitsinformationen. Missachtung der Sicherheitsinformationen gefährdet Ihr Leben und Gesundheit. Die Bedienungsanleitung und Sicherheitsinformationen sollten an einer sichtbaren Stelle in der Nähe des Lötkolbens aufbewahrt werden.

### VERWENDUNG

Der Lötkolben ist für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen und dient zum Löten oder Entlöten kleiner Komponenten und elektronischer Bauteile.

### BETRIEBSBEDINGUNGEN

Der Lötkolben darf ausschließlich für die Zwecke verwendet werden, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind, d.h. zum Löten und Entlöten in vorgegeben Bedingungen. Das Gerät darf nicht durch Personen benutzt werden, die unter motorischen, sensorischen und geistigen Behinderungen leiden. Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet mit der Ausnahme der Nutzung, die gemäß der Bedienungsanleitung erfolgt und unter der Aufsicht von qualifizierten Personen stattfindet, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für die unsachgemäße Nutzung, die von der Bedienungsanleitung abweicht, sowie nicht autorisierte Veränderungen am Gerät.

### SICHERER BETRIEB

- ▶ Vorsicht Verbrennungsgefahr!
- ▶ Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Geräts an das Stromnetz die Übereinstimmung der Netzspannung in der Steckdose mit der Spezifikation des Geräts (220-240 V, 50 Hz).
- ▶ Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Geräts das Versorgungskabel und den Stecker sorgfältig und lassen Sie alle Reparaturen durch den Service des Herstellers durchführen.
- ▶ Schützen Sie den Lötkolben vor der Einwirkung von Wasser und Feuchtigkeit.
- ▶ Nach dem Beenden des Lötvorgangs sind der Lötkolben und die Elemente des gelöteten Gegenstands heiß.
- ▶ Bei der Arbeit mit dem Gerät wird die Lötspitze sehr heiß und eine unsachgemäße Verwendung kann zu Punktverbrennungen und Lochbrand an Oberflächen und im schlimmsten Fall zu Verbrennungen am Körper führen.
- ▶ Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, die vor Verbrennungen schützt. Zum Schutz der Augen tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe und vermeiden Sie das Einatmen der Dämpfe, die beim Löten entstehen.
- ▶ Verwenden Sie den Lötkolben nicht in feuchter und nasser Umgebung. Halten Sie leichtenzündliche Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase vom heißen Lötkolben fern.
- ▶ Legen Sie den Lötkolben immer auf den mitgelieferten Sicherheitsständer ab. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsständer stabil aufgestellt ist.
- ▶ Schützen Sie die Stromleitung vor dem Kontakt mit der heißen Lötspitze und dem Gehäuse des Lötkolbens, sonst kann es zu Beschädigung der Isolation der Stromleitungen und Kurzschlüssen in der Elektrik führen.

### WARNHINWEISE

- ▶ Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.
- ▶ Führen Sie keine Arbeiten an Teilen durch, die unter Spannung stehen.
- ▶ Befolgen Sie die Arbeitssicherheitsvorschriften.
- ▶ Planen Sie Ihren Arbeitsplatz ergonomisch.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät vor Arbeitsbeginn sorgfältig auf mechanische Beschädigungen.
- ▶ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.
- ▶ Schärfen und reinigen Sie die Lötspitze nicht mit abrasiven Materialien. Die Spitze ist mit einer speziellen Beschichtung versehen, die beschädigt werden kann.
- ▶ Inspektionen und Reparaturen sollten nur vom Service des Herstellers oder einem vom Hersteller autorisierten Service durchgeführt werden. Führen Sie keine selbständigen Reparaturen des Geräts durch.
- ▶ Der Lötkolben darf nur im einwandfreien technischen Zustand verwendet werden.
- ▶ Das Netzkabel darf nur an ein zugelassenes und einwandfrei funktionierendes Stromnetz angeschlossen werden.
- ▶ Trennen Sie den Lötkolben von der Stromversorgung, wenn er nicht genutzt wird.
- ▶ Bewahren Sie den Lötkolben an einem sicheren Ort auf.
- ▶ Der Aufenthalt von Kindern und unbefugten Personen im Arbeitsbereich ist nicht gestattet.
- ▶ Lassen Sie nicht zu, dass andere Personen den Lötkolben und das Kabel berühren.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

### TECHNISCHE SPEZIFIKATION / WARTUNG

Modell	JU-GLK-2025	JU-GLK-2040	JU-GLK-2060	JU-GLK-2080
Stromversorgung	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz
Stromaufnahme	25 W	40 W	60 W	80 W

- ▶ **Bevor Sie mit Arbeiten am Gerät beginnen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ▶ **Die Lötspitze darf nur am abgekühlten Gerät ausgetauscht werden, betreiben Sie den Lötkolben niemals ohne die Lötspitze.**
- ▶ **Reparaturen des Lötkolbens dürfen ausschließlich vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Der Lötkolben erfüllt entsprechende Vorschriften.**
- ▶ **Lötspitzen sind mit einer Schutzschicht beschichtet.**
- ▶ **Die Schutzschicht verlängert die Lebensdauer der Lötspitze erheblich und darf nicht durch mechanische Behandlung (Feilen, Kratzen) zerstört werden.**

### ENTSORGUNG

Elektrogeräte dürfen nicht in den Hausmüll entsorgt werden! Gemäß Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung auf das nationale Recht, müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge sortiert und auf eine umweltfreundliche Art und Weise entsorgt werden.



# JUFISTO<sup>®</sup>

## PROFESSIONAL'S CHOICE

LUTOWNICA OPOROWA | ODPOROVÁ PÁJEČKA | LÖTKOLBEN | SOLDERING IRON | ЭЛЕКТРОПАЯЛЬНИК | PÁJKA ODPOROVÁ

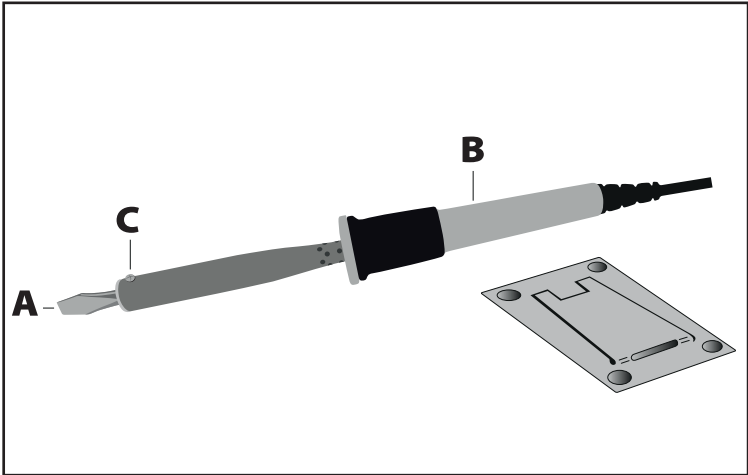


EN 62233:2008

EN 60335-2-45:2002+A1:08+A2:12

EN 60335-1:2012+AC:14+A11:14

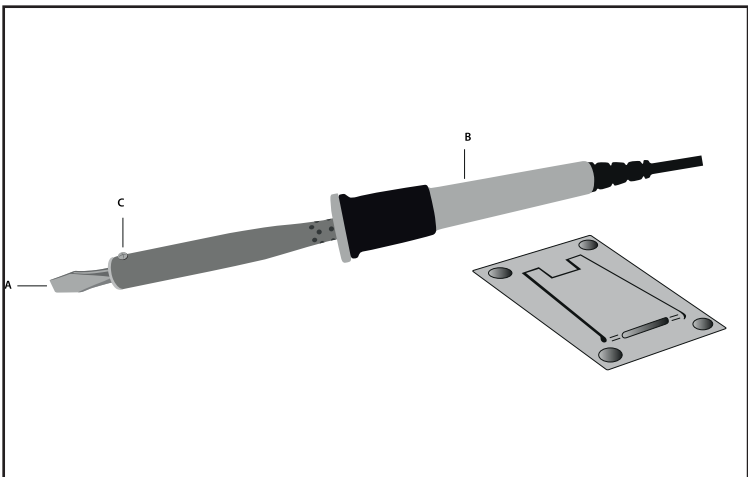
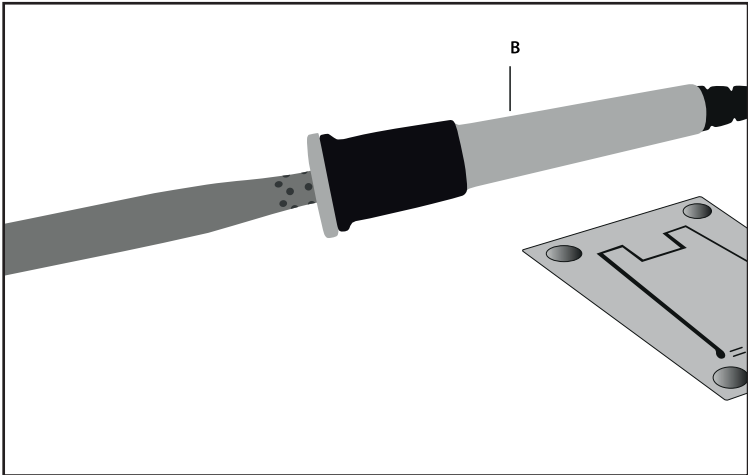
AfPS GS 2014:01 PAK



**Device components:** A - tip; B - housing; C - tip fixing screw

**Элементы Устройства:** A - жало; B - корпус; C - винт крепления жала

**Prvky zariadenia:** A - hrot, B - plášť, C - upevňovacia skrutka hrotu



## EN USER MANUAL: SOLDERING IRON

Relates to products: JU-GLK-2025, JU-GLK-2040, JU-GLK-2060, JU-GLK-2080

**Notified body:** TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GMBH ZERTIFIZIERSTELLEN; RIDLERSTRASSE 65; 80339 MÜNCHEN; GERMANY (NO: 0123)

**Country :** Germany

**Authorized dealer:** PS Trading – Stolker Peter s.j. ul. Poludniowa 2, Ołtarzew; 05-850 Warszawa. www.pstrading.com.pl

### ATTENTION!

To protect against harm to health and electric shock, or risk of injury, fire, or explosion, please observe the following safety regulations. Non-observance of safety regulations poses a threat to life and health. These directions for use and the safety instructions should be kept in a visible place near the soldering iron.

### INTENDED USE

The soldering iron is intended for indoor use, for soldering or desoldering small components or electronic parts.

### TERMS OF USE

The soldering iron should only be used for the purposes specified in the directions of use, for soldering and desoldering under specified conditions.

The device is not intended for use by persons with limited physical, sensorial, or mental capabilities. This device is not intended for use by children, except for use in accordance with these directions and in the presence of qualified persons responsible for their safety.

The manufacturer does not accept any liability for other uses than indicated in these directions or any arbitrary modifications to the device.

### SAFETY OF USE

- Caution, danger of burn!
- Before connecting the device to the mains, check the voltage compatibility of the mains socket and the device (220-240 V, 50 Hz)
- Before connecting the device to the mains, carefully check the device cable and the plug, and have any repairs carried out by the supplier's service point.
- Protect the soldering iron from impact of water or wetness.
- When the soldering process is complete, the soldering iron and the soldered item are still hot.
- When working with the device, the soldering tip heats up and in the event of improper use it can cause spotty burns, or burnouts of the surface, and, in the worst case, skin burn injuries.
- Wear suitable work clothing to protect yourself against burns. Protect your eyes by wearing safety glasses, wear protective gloves, do not breathe in vapours during the soldering process.
- Do not use the soldering iron in a humid or wet environment.
- Keep a hot soldering iron away from inflammable objects, liquids, or gases.
- Always place the soldering device back onto the safety stand, which is included in the supplied set.
- Ensure that the safety stand is positioned securely.
- Protect the power cord from contact with the hot tip and soldering iron housing, which may damage the cable insulation and cause a short circuit the electrical system.

### CAUTION

- Risk of burns from liquid tin solder.
- Do not work on live parts.
- Observe applicable health and safety regulations.
- Plan your workplace properly in ergonomic terms.
- Before starting work, check the device carefully for mechanical damage.
- Remove the plug from the power socket before cleaning the device.
- Do not sharpen or clean the tip with abrasive materials, as the tip is covered with a special coating that may be damaged.
- Inspections or repairs should be carried out only at the supplier's service point, or at a service point designated by the supplier; do not carry out independent repairs of the device.
- The soldering iron may only be used in perfect technical condition.
- The power cord may only be connected to an approved and unimpaired mains supply.
- When not in use, disconnect the soldering iron from the voltage.
- Store the soldering iron in a safe place.
- Children or unauthorised persons are not allowed in the work area.
- Do not allow others to touch the soldering iron or the wire.
- Children must not play with the device.

### TECHNICAL PARAMETERS/ MAINTENANCE

Model	JU-GLK-2025	JU-GLK-2040	JU-GLK-2060	JU-GLK-2080
Power supply	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz
Power consumption	25 W	40 W	60 W	80 W

- Before starting any work on the device pull the plug out of the socket.
- Replace the tip on a cooled device, do not operate the device without the tip.
- Have the soldering iron repaired only at the supplier's service point.
- The soldering iron complies with the relevant safety regulations.
- Soldering iron tips are equipped with a protective layer.
- The protective layer significantly extends the service life of the tip; hence, it must not be destroyed by mechanical treatment (like filing or scratching).

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

Do not dispose of power tools together with household waste! According to European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, worn out power tools should be segregated and disposed in an environmentally friendly way.

## RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОПАЯЛЬНИК

Относится к изделиям JU-GLK-2025, JU-GLK-2040, JU-GLK-2060, JU-GLK-2080

**Нотифицированный орган:** TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GMBH ZERTIFIZIERSTELLEN; RIDLERSTRASSE 65; 80339 MÜNCHEN; GERMANY (NO: 0123)

**Авторизованный представитель:** PS Trading – Stolker Peter s.j. ul. Poludniowa 2, Ołtarzew; 05-850 Warszawa. www.pstrading.com.pl

### ВНИМАНИЕ!

Для защиты от вреда здоровью, поражения электрическим током, опасности получения травмы, пожаров и взрывов, следует соблюдать приведенные ниже правила безопасности. Несоблюдение правил безопасности создают угрозу жизни и здоровью. Руководство по эксплуатации и инструкции безопасности следует хранить в хорошо видимом месте рядом с паяльником.

### ПРИМЕНЕНИЕ

Паяльник предназначен для использования внутри помещений и используется для пайки или распайки небольших узлов и электронных компонентов.

### УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Паяльник следует использовать только для целей, указанных в руководстве по эксплуатации для пайки и распайки в данных условиях.

Оборудование не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями. Устройство не предназначено для использования детьми, исключение составляет использование в соответствии с руководством, в присутствии квалифицированных лиц, ответственных за их безопасность. За использование для других целей, отличных от указанных в руководстве по эксплуатации и за произвольные изменения производитель не несет ответственности.

### БЕЗОПАСНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Осторожно, опасность ожога!
- Перед подключением устройства к электросети следует проверить соответствие сетевого напряжения в розетке напряжению, которое требуется для устройства (220-240 В, 50 Гц).
- Перед подключением необходимо внимательно проверить шнур и вилку устройства, любой ремонт следует производить в сервисной службе поставщика.
- Необходимо беречь паяльник от воздействия воды и влаги.
- После завершения процесса пайки, паяльник и элемент паяемого предмета все еще горячи.
- При работе с инструментом жало паяльника нагревается, и в случае неправильного использования, он может сделать точечные прожигания, обжечь поверхность, а в наихудшем случае, ожоги тела.
- Необходимо носить подходящую рабочую одежду, чтобы защитить себя от ожогов. Следует носить защитные очки для защиты глаз и защитные перчатки, не вдыхать пары во время пайки.
- Не следует использовать паяльник во влажном или мокром месте. Не следует подходить к горячему паяльнику с легковоспламеняющимися предметами, жидкостями и газами.
- Паяльный инструмент всегда следует ставить на входящую в комплект защитную подставку. Необходимо обеспечить устойчивое положение защитной подставки.
- Шнур питания следует защищать от контакта с горячим жалом и корпусом паяльника, т.к. это может повредить изоляцию шнура и привести к короткому замыканию электрической сети.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Опасность ожогов из-за жидкого оловянного припоя.
- Не работать с находящимися под напряжением элементами.
- Необходимо соблюдать действующие правила безопасности и производственной санитарии.
- Следует правильно распланировать свое рабочее место с точки зрения эргономики.
- Перед началом работы следует внимательно проверить устройство на наличие механических повреждений.
- Необходимо вынуть вилку из сетевой розетки перед чисткой устройства.
- Не следует затачивать, а также чистить жало абразивными материалами, т.к. жало покрыто специальным покрытием, которое может быть повреждено.
- Проверки и ремонтные работы должны проводиться только в сервисной службе поставщика или в уполномоченной поставщиком сервисной службе, не следует проводить самостоятельный ремонт устройства.
- Паяльник разрешается использовать только в идеальном техническом состоянии.
- Шнур питания может быть подключен только к разрешенной исправной электрической сети.
- Неиспользуемый паяльник должен быть отключен от источника питания.
- Хранить паяльник необходимо в безопасном месте.
- Дети и посторонние лица не допускаются на рабочее место.
- Не следует позволять другим людям прикасаться к паяльнику и шнуру.
- Дети не должны играть с устройством.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ / ОБСЛУЖИВАНИЕ

Модель	JU-GLK-2025	JU-GLK-2040	JU-GLK-2060	JU-GLK-2080
Питание	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz
Потребляемая мощность	25 W	40 W	60 W	80 W

- Перед началом любых работ с устройством вилку следует вытянуть из розетки.
- Замену жала производить на остывшем устройстве, не работать с устройством без жала.
- Ремонт паяльника проводить только в сервисной службе поставщика.
- Паяльник соответствует действующим правилам безопасности.
- Паяльные жала имеют нанесенный защитный слой. Защитный слой значительно продлевает срок службы жала, его нельзя разрушать механической обработкой (опиливать, царапать).

### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Не выбрасывайте электроинструмент вместе с отходами домашнего хозяйства! В соответствии с Европейской Директивой 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования и адаптации ее к национальному законодательству, изношенные электроинструменты должны быть отсортированы и утилизированы экологически чистым способом

## SK POUŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA PÁJKA ODPOROVÁ

TÝKA SA VÝROBKOV: JU-GLK-2025, JU-GLK-2040, JU-GLK-2060, JU-GLK-2080

**Certifikačná inštitúcia:** TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GMBH ZERTIFIZIERSTELLEN; RIDLERSTRASSE 65; 80339 MÜNCHEN; GERMANY (NO: 0123)

**Spĺnomocnený zástupca:** PS Trading – Stolker Peter s.j. ul. Poludniowa 2, Ołtarzew; 05-850 Warszawa . www.pstrading.com.pl

### POZOR!

Dodržiavajte nasledovné bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili zdraviu škodlivému a životu nebezpečnému zásahu el. prúdom, úrazom, nehodám, požiaru a výbuchu. Nedodržiavaním bezpečnostných pokynov ohrozujete zdravie a život. Používateľskú príručku a bezpečnostné pokyny uchovávajte na dobre viditeľnom mieste v blízkosti spájkovačky.

### POUŽITIE

Spájkovačka je určená na použitie v interiéri, na spájkovanie a odspájkovanie drobných elektronických modulov a prvkov.

### PODMIENKY POUŽITIA

Spájkovačku používajte výhradne iba na účely, ktoré sú uvedené v príručke, na spájkovanie alebo odspájkovanie, vo vhodných podmienkach. Zariadenie nie je určené na použitie osobami s obmedzenými fyzickými, senzorickými a rozumnými schopnosťami. Zariadenie nie je určené na používanie deťmi, ibaže zariadenie používajú v súlade s používateľskou príručkou a v prítomnosti osôb, ktoré majú náležité kvalifikácie, a ktoré zodpovedajú za ich bezpečnosť. Výrobca nezodpovedá za následky iného použitia, v rozpore s používateľskou príručkou, ani prípadných zmien a úprav.

### BEZPEČNOSŤ POUŽÍVANIA

- Opatrne, nebezpečenstvo popálenia!
- Predtým, ako zariadenie pripojíte k el. napätiu, skontrolujte, či parametre danej el. zásuvky sa zhodujú s požiadavkami zariadenia (220-240 V, 50 Hz)
- Pred pripojením dôkladne skontrolujte kábel a zástrčku zariadenia. Prípadné opravy môže vykonať iba autorizovaný servis dodávateľa.
- Spájkovačku chráňte pred pôsobením vody a vlhkosti.
- Po skončení spájkovania, tak spájkovačka ako aj spájkovany prvok sú ešte istý čas horúce.
- Hrot spájkovačky sa pri používaní zariadenia zohrieva, a v prípade nesprávneho použitia môže spôsobiť miestne pripálenia, vypáliť povrch a v najhoršom prípade popálenie pokožky.
- Na ochranu pred popálením používajte vhodné pracovné oblečenie. Chráňte oči, nosťe ochranné okuliare a ochranné rukavice, počas spájkovania nevdychujte výpary.
- Nepoužívajte spájkovačku vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Spájkovacie náradie vždy odkladajte na ochranný podstavec, dodaný v súprave so zariadením. Ochranný podstavec stabilne umiestnite.
- Chráňte napájací kábel pred kontaktom s nahriatym hrotom a plášťom spájkovačky, keďže v opačnom prípade sa môže poškodiť izolácia kábla a môže dôjsť k skratu.

### VAROVANIE

- Nebezpečenstvo popálenia spôsobené tekutým spájkovacím cínom.
- Nepracujte s dielmi, ktoré sú pod napätím.
- Dodržiavajte platné predpisy BOZP.
- Miesto práce náležite pripravte zohľadňujúc zásady ergonomickej práce.
- Pred začatím práce dôkladne skontrolujte zariadenie, či nie je mechanicky poškodené. Predtým, ako začnete zariadenie čistiť, úplne vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky.
- Hrot neostrite ani nečistite brúsnymi materiálmi, keďže je potiahnutý špeciálnym povlakom, ktorý sa v takom prípade môže poškodiť.
- Technické kontroly a prípadné opravy môže vykonávať výhradne iba autorizovaný servis dodávateľa, alebo dodávateľom vyznačený servis. V žiadnom prípade sa nepokúšajte zariadenie opravovať samostatne.
- Spájkovačku používajte iba vtedy, keď je jej technický stav bez žiadnych pripomienok.
- Zástrčku napájacieho kábla môžete zastrčiť iba do el. zásuvky kompatibilného a fungujúceho el. obvodu.
- Keď spájkovačku nepoužívate, odpojte ju od el. napätia.
- Spájkovačku uchovávajte na bezpečnom mieste.
- V pracovnej zóne sa nesmú nachádzať deti ani neoprávnené osoby.
- Zabráňte, aby sa iné osoby dotýkali spájkovačky a napájacieho kábla.
- Deti sa so zariadením v žiadnom prípade nesmú hrať.

### TECHNICKÉ PARAMETRE/ÚDRŽBA

Model	JU-GLK-2025	JU-GLK-2040	JU-GLK-2060	JU-GLK-2080
Napájanie	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz	220-240V; 50Hz
Príkon	25 W	40 W	60 W	80 W

- Predtým, ako začnete vykonávať akékoľvek práce súvisiace s údržbou či servisom zariadenia, vytiahnite zástrčku z el. zásuvky.
- Hrot vymieňajte iba keď je zariadenie vychladnuté. Nepoužívajte zariadenie bez namontovaného hrotu.
- Spájkovačku môže opravovať iba autorizovaný servis dodávateľa.
- Spájkovačka spĺňa požiadavky príslušných bezpečnostných predpisov.
- Spájkovacie hroty sú chránené ochranným povlakom. Ochranná vrstva výrazne predlžuje životnosť hrotu, avšak nesmie byť mechanicky poškodená (napr. brúsením, poškrábaním).

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektronáradie nevyhadzujte do komunálneho (netriedeného) odpadu! V súlade s Európskou smernicou č. 2002/96/ES o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, a s následnými štátnymi predpismi, opotrebované elektronáradie sa musí náležitým spôsobom separovať a odstraňovať šetrne k životnému prostrediu.